

Nagħti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

GUIDO DE MARCO  
President

27 ta' Lulju, 2001

**ATT Nru. XIX ta' l-2001**

*ATT biex jipprovdi dwar Kodiċi ta' Kondotta għal Sistema ta' Riservazzjoni Komputerizzata.*

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:-

1. (1) It-titolu ta' dan l-Att hu l-Att ta' l-2001 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal Sistema ta' Riservazzjoni Komputerizzata.

Titolu u bidu  
fis-sehh.

(2) Dan l-Att għandu jibda jsehh f'dik id-data li l-Ministru responsabbli għall-Avjazzjoni Ċivili jista' b'avviż fil-Gazzetta jistabbilixxi, u jistgħu jiġu hekk stabbiliti dati differenti għal għanijiet differenti u għal provvedimenti differenti ta' dan l-Att.

2. F'dan l-Att, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma tkunx tehtieg xort'ohra -

Tifsir.

"abbonat" tfisser persuna, minbarra konsumatur, jew impriża, minbarra trasportatur parteċipanti, li tuża sistema ta' riservazzjoni komputerizzata taht xi kuntratt jew arrangament finanzjarju iċhor ma' bejjiegh ta' sistema. Għandu jitqies li jkun jeżisti arrangament finanzjarju meta jsir hlas speċifiku għas-servizzi tal-bejjiegh ta' sistema jew meta jinxtara prodott tat-trasport bl-ajru;

"awment fil-valur ta' servizz" tfisser prodott jew sevizz offrut minn bejjiegh ta' sistema f'ismu nnifsu lill-abbonati, flimkien ma' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata, minbarra faċilitajiet ta' distribuzzjoni;

"bejjiegh ta' sistema" tfisser kull entità u l-filjali taghha li tkun responsabbli ghat-thaddim jew it-tqeghid fis-suq ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata;

"biljett" tfisser dokument validu li jaghti jedd ghal trasport, jew xi ekwivalenti f'ghamla mhux tal-karta, inkluża dik elettronika, mahruġ jew awtorizzat mit-trasportatur jew mill-aġent awtorizzat tiegħu;

"Bord" tfisser il-Bord ghal Sistema ta' Riservazzjoni Komputerizzata mwaqqaf taht l-artikolu 19;

"Direttur" tfisser id-Direttur ta' l-Avjazzjoni Ċivili u tinkludi, sal-limitu ta' l-awtorità mogħtija, kull min ikun awtorizzat għaldaqstant mid-Direttur;

"faċilitajiet ta' distribuzzjoni" tfisser il-faċilitajiet ipprovduti minn bejjiegh ta' sistema għall-provdiment ta' informazzjoni dwar l-iskedi tat-trasportaturi bl-ajru, id-disponibbiltà, it-tariffi u servizzi relatati u sabiex isiru riservazzjonijiet u, jew il-hruġ ta' biljetti, u għal kull servizz ieħor relatat;

"hin tal-vjaġġ traskors" tfisser id-differenza bejn id-differenza fil-hin tat-tluq skedat u l-hin tal-wasla skedat;

"konsumatur" tfisser kull min ikun qed ifittex informazzjoni dwar jew li jkollu l-hsieb li jixtri prodott tat-trasport bl-ajru għall-użu privat tiegħu;

"kontroll effettiv" tfisser relazzjoni li tinholoq bi drittijiet, kuntratti jew b'kull mezz ieħor li, sew separatament jew konguntemment u fil-qies tal-konsiderazzjonijiet ta' fatt jew ta' liġi involuti, jikkonferixxu l-possibiltà li direttament jew indirettament tiġi eserċitata influwenza deċiżiva fuq impriża, partikolarment -

(a) bid-dritt li jintuża l-attiv ta' impriża kollu kemm hu jew parti minnu; u

(b) bid-drittijiet jew kuntratti li jikkonferixxu influwenza deċiżiva fuq l-ghamla, l-ivvotar jew id-deċiżjonijiet tal-korpi ta' xi impriża jew xort'ohra jikkonferixxu influwenza deċiżiva fuq it-tmexxija tan-negozju ta' l-impriża;

"Ministru" tfisser il-Ministru responsabbli għall-Avjazzjoni Ċivili, u tinkludi, sal-limitu ta' l-awtorità mogħtija, kull uffiċjal li jkun awtorizzat minnu, bil-miktub, sabiex jaġixxi minflok u għal xi wieħed mill-ghanijiet ta' dan l-Att;

"prodott tat-trasport bl-ajru" tinkludi prodotti relatati mat-trasport bl-ajru sew mhux iggruppati sew iggruppati;

"prodott tat-trasport bl-ajru iggruppat" tfisser kombinazzjoni rranġata bil-quddiem ta' prodott tat-trasport bl-ajru mhux iggruppat flimkien ma' servizzi oħra mhux anċillari għat-trasport bl-ajru, offrut għall-bejgħ u, jew, mibjugħ bi prezz inklużiv;

"prodott tat-trasport bl-ajru mhux iggruppat" tfisser it-trasport bl-ajru ta' passiġġier bejn żewġ ajruporti, inklużi servizzi anċillari relatati u benefiċċji addizzjonali offruti għall-bejgħ u, jew, mibjugħin bhala parti integrali ta' dak il-prodott;

"prodott tat-trasport bit-tren" tinkludi sew prodotti tat-trasport bit-tren mhux iggruppati sew dawk iggruppati;

"prodott tat-trasport bit-tren iggruppat" tfisser kombinazzjoni rranġata bil-quddiem ta' prodott tat-trasport bit-tren mhux iggruppat flimkien ma' servizzi oħra mhux anċillari għat-trasport bl-ajru, offrut għall-bejgħ jew mibjugħ bi prezz inklużiv;

"prodott tat-trasport bit-tren mhux iggruppat" tfisser it-trasport ta' passiġġier bejn żewġ stazzjonijiet bit-tren, inklużi servizzi anċillari relatati u benefiċċji addizzjonali offruti għall-bejgħ jew mibjugħin bhala parti integrali ta' dak il-prodott;

"riservazzjoni dupliċi" tfisser sitwazzjoni li toriġina meta żewġ riservazzjonijiet jew iktar isiru għall-istess passiġġier meta jkun ċar li l-passiġġier aktarx li ma jkunx jista' juża iktar minn waħda;

"servizz ta' l-ajru skedat" tfisser serje ta' titjiriet li lkoll ikollhom dawn il-karatteristiċi li ġejjin:

(a) isiru minn ajruplani għat-trasport ta' passiġġieri jew ta' passiġġieri u merkanzija u, jew il-valiġġa tal-posta għal rimunerazzjoni, b'dak il-mod li waqt kull titjira jkun hemm disponibbli postijiet biex jinxtraw minn konsumaturi individwali, sew direttament minghand it-trasportatur bl-ajru jew minghand l-aġenti awtorizzati tiegħu;

(b) ikunu mhaddma b'mod li jservu t-traffiku bejn l-istess żewġ punti jew iktar, kemm -

(i) skond pjan pubblikat ta' hinijiet; kemm

(ii) b'titjiriet li jkunu daqstant regolari jew frekwenti li jikkostitwixxu serje sistematika rikonoxxibbli;

"sistema ta' riservazzjoni komputerizzata" tfisser sistema komputerizzata li jkun fiha informazzjoni dwar, fost l-oħrajn, dawn l-affarijiet li ġejjin tat-trasportaturi bl-ajru -

- (a) skedi;
- (b) disponibbiltà;
- (ċ) tariffi; u
- (d) servizzi relatati;

sew bi jew minghajr faċilitajiet li bihom -

- (a) jistgħu jsiru r-riservazzjonijiet; jew
- (b) jistgħu jinħarġu biljetti,

daqstant li x'uhud minn jew dawn is-servizzi kollha jintgħamlu disponibbli għall-abbonati;

"tariffa" tfisser il-hlas li għandu jsir għal prodotti tat-trasport bl-ajru mhux iggruppati u l-kondizzjonijiet li tahtom ikun japplika dan il-hlas;

"trasportatur parteċipanti" tfisser trasportatur bl-ajru li jkollu ftehim ma bejjiegħ ta' sistema għad-distribuzzjoni ta' prodotti tat-trasport bl-ajru permezz ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata. Sakemm trasportatur prinċipali juża l-faċilitajiet tas-sistema tiegħu nnifsu ta' riservazzjoni komputerizzata li taqa' taht dan l-Att, dan għandu jitqies bħala trasportatur parteċipanti;

"trasportatur prinċipali" tfisser dak it-trasportatur bl-ajru li direttament jew indirettament, wahdu jew konguntemment ma' oħrajn, ikun proprjetarju jew ikun effettivament jikkontrolla bejjiegħ ta' sistema, u tinkludi lil kull trasportatur bl-ajru li jkun proprjetarju tiegħu jew li jkun effettivament jikkontrolla;

"wiri prinċipali" tfisser il-wiri newtru komprensiv ta' *data* dwar is-servizzi ta' l-ajru bejn gruppi ta' żewġt ibliet, f'perjodu ta' zmien speċifikat.

Mgħieba ta' bejjiegħa ta' sistema.

3. (1) Bejjiegħ ta' sistema għandu jkollu l-abbiltà, f'ismu proprju bħala enti differenti mit-trasportatur prinċipali, li jkollu dittijiet u obligazzjonijiet ta' kull xorta, li jagħmel kuntratti, fost l-oħrajn, ma' trasportaturi prinċipali, trasportaturi parteċipanti u abbonati, jew li jwettaq xi atti legali oħra u li jħarrek u jiġi mħarrek.

(2) Bejjiegh ta' sistema ghandu, bla hsara ghal kull esiġenza teknika li ma tkunx fil-kontroll ta' dak il-bejjiegh ta' sistema, jippermetti lil kull trasportatur bl-ajru li jipparteċipa, fuq bażi egwali u mhux diskriminatorja, fil-faċilitajiet ta' distribuzzjoni tiegħu fil-kapaċità disponibbli tas-sistema inkwistjoni.

(3) (a) Bejjiegh ta' sistema ma ghandux -

(i) jimponi kondizzjonijiet mhux raġonevoli għal xi kuntratt ma' trasportatur parteċipanti;

(ii) jesigi li jiġu aċċettati kondizzjonijiet supplimentari li, bix-xorta tagħhom stess jew bil-konswetudni kummerċjali, ma jkollhom ebda konnessjoni mal-parteeċipazzjoni fis-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata tiegħu u huwa ghandu japplika l-istess kondizzjonijiet għall-istess livell ta' servizz.

(b) Bejjiegh ta' sistema m'ghandux jagħmilha kondizzjoni ta' parteċipazzjoni fis-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata tiegħu illi trasportatur parteċipanti ma jistax ikun fl-istess waqt parteċipant f'xi sistema oħra.

(ċ) Bejjiegh parteċipanti jista' jtemm il-kuntratt tiegħu ma' bejjiegh ta' sistema billi jagħti dak l-avviż, li jista' jiġi stipulat, biex il-kuntratt ikun jista' jiskadi. F'dak il-kas, bejjiegh ta' sistema ma jkollu ebda jedd li jirkupra xi spejjeż iktar minn dawk direttament relatati mat-terminazzjoni tal-kuntratt:

Iżda ma jista' jiġi stipulat ebda avviż ta' iktar minn sitt xhur, u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu m'ghandhomx japplikaw jekk il-kuntratt jiġi terminat qabel l-ewwel sena tal-kuntratt:

Iżda wkoll trasportatur parteċipanti jista' jagħtil avviż itwal minn dak li jiġi stipulat.

(4) Jekk bejjiegh ta' sistema jiddeċiedi li jagħmel xi titjib mal-faċilitajiet ta' distribuzzjoni provduti jew mat-tagħmir użat fil-provdiment tal-faċilitajiet, huwa ghandu jagħti informazzjoni dwar dan it-titjib u joffrih lil kull trasportatur parteċipanti, inklużi trasportaturi prinċipali, bl-istess heffa u bl-istess pattijiet u kondizzjonijiet, bla hsara għal kull esiġenza teknika li ma tkunx fil-kontroll tal-bejjiegh tas-sistema, u b'dak il-mod li ma jistax ikun hemm differenza fiż-żmien bejn il-bidu u t-tmiem ta' proċess ta' produzzjoni għall-implimentazzjoni ta' kull titjib ġdid bejn it-trasportaturi prinċipali u dawk parteċipanti.

Mgħieba ta' trasportaturi prinċipali.

4. (1) (a) Trasportatur prinċipali ma jistax jiddiskrimina kontra sistema ta' riservazzjoni komputerizzata li tkun qed tikkompeti billi jirrofta milli jipprovdi lis-sistema l-ahhar imsemmija, meta hekk jintalab u bl-istess heffa, l-istess informazzjoni dwar skedi, tariffi u disponibbiltà għar-rigward tas-servizzi ta' l-ajru tiegħu stess bhalma tkun dik l-informazzjoni li kieku jipprovdi lis-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata tiegħu nnifsu jew billi jirrofta milli jiddistribwixxi l-prodotti tat-trasport bl-ajru li jkollu permezz ta' xi sistema ta' riservazzjoni komputerizzata oħra, jew billi jirrofta milli jaċċetta jew jikkonferma bl-istess heffa xi riservazzjoni li ssir permezz ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata li tkun qed tikkompetilu għal xi wiehed mill-prodotti ta' trasport bl-ajru li jkollu li jkunu distribwiti permess tas-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata tiegħu nnifsu. It-trasportatur prinċipali jkun obligat li jaċċetta u jikkonferma biss dawk il-prenotazzjonijiet li jkunu skond it-tariffi u l-kondizzjonijiet tiegħu.

(b) It-trasportatur prinċipali ma jkun obligat iħallas ebda spejjeż f'dan ir-rigward hliet dawk konnessi mar-riproduzzjoni ta' l-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta u għal prenotazzjonijiet li jiġu aċċettati. Id-dritt għall-prenotazzjoni li jithallas għal sistema ta' riservazzjoni komputerizzata għal prenotazzjoni aċċettata magħmula skond ma hemm f'dan l-artikolu m'għandux jeċċedi d-dritt imħallas bl-istess sistema ta' riservazzjoni komputerizzata lil trasportaturi parteċipanti għal xi transazzjoni ekwivalenti.

(ċ) It-trasportatur prinċipali għandu jkollu jedd jeffettwa kontrolli biex jiżgura li d-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu 7(1) jkunu qegħdin jiġu segwiti mis-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata.

(2) Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu m'għandhomx japplikaw dwar xi sistema ta' riservazzjoni komputerizzata li tkun instabet, mill-Bord, li tkun kisbet informazzjoni b'mezzi mhux awtorizzati.

Mgħieba ta' trasportaturi parteċipanti.

5. (1) (a) Trasportaturi parteċipanti u provdituri oħra ta' prodotti tat-trasport bl-ajru għandhom jiżguraw li kull *data* li huma jipprezentaw lil xi sistema ta' riservazzjoni komputerizzata ikunu preċiżi, li ma jqarrqux, trasparenti u xejn inqas li jiftexmu minn dawk ipprezentati lil xi sistema ta' riservazzjoni komputerizzata oħra. Dawk id-*data* għandhom ikunu tali li bejjiegh ta' sistema jkun kapaċi jikkonforma ruhu mal-htigiet tal-kriterji skond il-klassifikazzjoni stipulata fl-Ewwel Skeda.

(b) L-intermedjarji m'għandhomx jimmanipulaw *data* li tkun giet ipprezentata lilhom b'mod li jwassal għal

informazzjoni xejn eżatta, qarricqa jew diskriminatorja.

(ċ) Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi (a) u (b) għandhom ikunu, *mutatis mutandis*, japplikaw ukoll għal servizzi bit-tren dwar *data* li jiġu pprovduti biex jiddaħhlu fil-wiri prinċipali.

(2) (a) Bejjiegh ta' sistema m'għandux jimmanipula l-materjal imsemmi fis-subartikolu (1) b'xi mod li jwassal għall-ghoti ta' informazzjoni xejn eżatta, qarricqa jew diskriminatorja.

(b) Bejjiegh ta' sistema għandu inserixxi u jipproċessa *data* pprovduta mit-trasportaturi parteċipanti kollha bl-istess attenzjoni u heffa, bla ħsara biss għall-CSIġENZI tal-metodu ta' inserzjoni li jintgħażel mit-trasportaturi parteċipanti individwali u ta' kull format li normalment jintuża minn dak il-bejjiegh.

6. (1) Il-faċilitajiet ta' inseriment u, jew, ipproċessar provduti minn bejjiegh ta' sistema għandhom jiġu offruti lil kull trasportatur sew prinċipali sew parteċipanti mingħajr ebda diskriminazzjoni. Meta jkun hemm disponibbli *standards* ta' l-industrija tat-trasport bl-ajru li jkunu ġeneralment aċċettati, il-bejjiegh ta' sistema għandu joffri faċilitajiet li jkunu kompatibbli magħhom.

Dhul u  
distribuzzjoni.

(2) Bejjiegh ta' sistema m'għandux jirriserva xi inseriment speċifiku u, jew, ipproċessar jew xi faċilità ta' distribuzzjoni ohra għal xi wiehed jew iktar mit-trasportaturi prinċipali tiegħu.

(3) Bejjiegh ta' sistema għandu jiżgura li l-faċilitajiet ta' distribuzzjoni tiegħu jkunu mifrudin, b'mod ċar u verifikabbli, mill-faċilitajiet privati li trasportatur ikollu ta' inventarju, tmexxija u tqeghid fis-suq. Il-firda tista' ssir sew permezz ta' *software* sew fizikament b'dak il-mod li kull konnessjoni bejn il-faċilitajiet ta' distribuzzjoni u l-faċilitajiet privati tista' biss tinkiseb permezz ta' *interface* ta' applikazzjoni-għal-applikazzjoni. Irrispettivament mill-metodu tal-firda li jiġi adottat, *interface* bħal dak għandu jkun disponibbli għal kull trasportatur prinċipali u parteċipanti fuq bażi mhux diskriminatorja u għandu jipprovi egwaljanza ta' trattament dwar kull proċedura, protokoll, *input* u *output*. Meta jkun rilevanti u jkunu disponibbli *standards* ta' l-industrija tat-trasport bl-ajru li jkunu ġeneralment aċċettati, il-bejjiegh ta' sistema għandhom joffru *interfaces* li jkunu kompatibbli magħhom.

(4) Bejjiegh ta' sistema għandu jiżgura li terzi li jkunu qed joffru xi servizz ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata għalkollox jew f'parti minnu f'ismu għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan l-Att.

Wiri ta' sistema ta' riservazzjoni kompjuterizzata.

7. (1) (a) Kull wiri li jiġi ġġenerat minn sistema ta' riservazzjoni kompjuterizzata għandu jkun ċar u mhux diskriminatorju.

(b) Bejjiegh ta' sistema m'għandux bil-ksieb jew b'negligenza juri informazzjoni xejn eżatta jew qarrieqa fis-sistema ta' riservazzjoni kompjuterizzata tiegħu.

(2) (a) Bejjiegh ta' sistema għandu jipprovdwi wiri prinċipali wieħed jew iktar għal kull transazzjoni individwali permezz tas-sistema ta' riservazzjoni kompjuterizzata u għandu jinkludi fih jew fihom id-*data* pprovduti mit-trasportaturi parteċipanti dwar l-iskedi ta' l-ajru, tipi ta' tariffi u disponibilità ta' postijiet b'mod ċar u komprensiv u minghajr ebda diskriminazzjoni jew xaqlib lejn xi naha, partikolarment dwar l-ordni li bih tiġi ppreżentata l-informazzjoni.

(b) Konsumatur ikollu jedd, fuq talba li jagħmel, għal wiri prinċipali limitat jew għal servizzi skedati jew dawk mhux skedati biss.

(ċ) Ma għandha tiddaħhal ebda diskriminazzjoni bażata fuq ajruporti li jaqdu lill-istess belt fil-kompożizzjoni u l-għażla ta' titjiriet għal xi bliet f'par li għandu jiġi inkluz f'wiri prinċipali.

(d) Il-klassifikazzjoni ta' għażliet fit-titjiriet f'wiri prinċipali għandha tkun skond ma hemm stipulat fl-Ewwek Skeda.

(e) Il-kriterji li għandhom jintużaw għall-klassifikazzjoni m'għandhomx jiġu bbażati fuq xi fattur direttament jew indirettament relatat ma' l-identità tat-trasportatur u għandhom jiġu applikati fuq bażi mhux diskriminatorja għat-trasportaturi parteċipanti kollha.

(3) Meta bejjiegh ta' sistema jipprovdwi informazzjoni dwar it-tariffi, il-wiri għandu jkun wieħed newtrali u mhux diskriminatorju u għandu jkun fih mill-inqas it-tariffi pprovduti għat-titjiriet kollha ta' trasportaturi parteċipanti murija fil-wiri prinċipali. Is-sors ta' dik l-informazzjoni għandha tkun aċċettabbli sew għat-trasportatur parteċipanti sew għall-bejjiegh ta' sistema involut.

(4) L-informazzjoni fuq prodotti iggruppati li jkunu jirrigwardaw, fost l-ohrajn, l-organizzatur tal-mawra, id-disponibbiltà u l-prezzijiet, m'għandhiex tidher fil-wiri prinċipali.

(5) Sistema ta' riservazzjoni kompjuterizzata m'għandhiex titqies li tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att sakemm biss

din tibdel xi wiri biex jitharsu xi talba jew talbiet speċifiċi ta' konsumatur.

8. (1) Dawn id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom jirregolaw id-disponibbiltà ta' informazzjoni, statistika jew ta' xort'ohra, minn bejjiegh ta' sistema mis-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata tiegħu:

Disponibbiltà  
ta'  
informazzjoni

(a) informazzjoni li tirrigwarda prenotazzjonijiet individwali identifikabbli għandha tiġi pprovduta fuq bażi egwali u dan biss lit-trasportatur jew trasportaturi bl-ajru li jkunu qeghdin jipparteċipaw fis-servizz kopert u lill-abbonati involuti fil-prenotazzjoni. Informazzjoni taht il-kontroll tas-sistema tal-bejjiegh ta' sistema li tkun tirrigwarda prenotazzjonijiet individwali identifikabbli għandha tiġi arkivjata *off-line* fi żmien tnejn u sebghin siegħa mit-tlestija ta' l-aħhar element fil-prenotazzjoni individwali u għandha tinqered fi żmien tliet snin. Id-dhul għal dawk id-*data* għandu, mingħajr preġudizzju għal kull poter li għandha l-pulizija jew xi awtorità oħra f'konnessjoni ma' investigazzjonijiet kriminali jew is-sigurtà nazzjonali, jkun permess biss għal raġunijiet li għandhom x'jaqsmu ma' tilwimiet li jirrigwardaw il-hruġ ta' kontijiet;

(b) kull *data* dwar it-tqegħid fis-suq, prenotazzjonijiet u bejgħ għandhom biss ikunu disponibbli sakemm -

(i) dawk id-*data* jiġu offruti bl-istess heffa u fuq bażi mhux diskriminatorja lit-trasportaturi parteċipanti kollha, inklużi trasportaturi prinċipali;

(ii) dawk id-*data* jistgħu u, fuq talba, għandhom ikopru lil kull trasportatur parteċipanti u, jew abbonat, iżda m'għandhom jinkludu la xi identifikazzjoni, diretta jew indiretta, ta' xi passiġġier jew xi utent korporat, u lanqas xi informazzjoni personali dwarhom;

(iii) kull talba għal *data* bhal dawk għandha tiġi trattata bl-istess attenzjoni u heffa bla hsara għall-metodu ta' trasmissjoni magħżul mit-trasportatur individwali;

(iv) l-informazzjoni ssir disponibbli hekk kif din tintalab lit-trasportaturi parteċipanti u lill-abbonati sew kollha kemm huma sew kif magħżulin dwar is-suq fejn ikunu qeghdin joperaw;

(v) grupp ta' linji ta' l-ajru u, jew abbonati jkollhom jedd jixtru *data* għal ipproċessar komuni.

(2) Bejjiegh ta' sistema m'ghandux jagħmel informazzjoni personali dwar xi passiġġier disponibbli lil xi oħrajn li ma jkunux involuti fit-transazzjoni mingħajr il-kunsens tal-passiġġier.

(3) Bejjiegh ta' sistema għandu jiżgura li d-dispożizzjonijiet tas-subartikoli (1) u (2) jitharsu, sew b'mezzi tekniċi u, jew b'salvagwardji adatti, b'dak il-mod li l-informazzjoni pprovduta minn jew magħmula għat-trasportaturi bl-ajru m'ghandu b'ebda mod ikun hemm dhul għaliha minn xi wiehed jew iktar mit-trasportaturi bl-ajru hliel kif permess b'dan l-Att.

Trasportaturi  
prinċipali u  
pajjiżi li mhux  
Malta.

9. (1) L-obbligazzjonijiet ta' bejjiegh ta' sistema taht l-artikoli 3, 5, 6, 7 u 8 m'ghandhomx japplikaw dwar xi trasportatur prinċipali ta' xi pajjiż li mhux Malta sal-limitu li s-sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata barra t-territorju ta' Malta ma jkunx joffri lil trasportaturi bl-ajru Maltin trattament ekwivalenti għal dak provdut taht dan l-Att.

(2) L-obbligazzjonijiet ta' trasportaturi prinċipali jew parteċipanti taht l-artikoli 4, 5 u 10 m'ghandhomx japplikaw dwar xi sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata kontrollata minn trasportatur bl-ajru ta' xi pajjiż wiehed jew iktar li mhux Malta sal-limitu li, barra mit-territorju ta' Malta, it-trasportatur prinċipali jew parteċipanti ma jingħatax trattament ekwivalenti għal dak provdut taht dan l-Att.

Ebda  
kummissjoni,  
inċentiv jew  
disinċentiv.

10. (1) Trasportatur prinċipali m'ghandux, direttament jew indirettament, jgħaqqad l-użu ta' xi sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata speċifika minn abbonat billi jirċievi xi kummissjoni jew xi inċentiv jew disinċentiv iehor għall-bejgħ ta' prodotti tat-trasport bl-ajru disponibbli fuq it-titjiriet tiegħu.

(2) Trasportatur prinċipali m'ghandux, direttament jew indirettament, jehtieg l-użu ta' xi sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata speċifika minn abbonat għall-bejgħ jew il-hruġ ta' biljetti għal xi prodotti tat-trasport bl-ajru li jkunu direttament jew indirettament provduti minn dak it-trasportatur prinċipali.

(3) Trasportatur bl-ajru m'ghandux, meta jkun qed jawtorizza lil xi aġent ta' l-ivvjaġġar biex ibiegh u johroġ il-biljetti għall-prodotti tat-trasport bl-ajru tat-trasportatur bl-ajru, jimponi xi kondizzjoni, fuq l-aġent ta' l-ivvjaġġar, li tkun tmur kontra d-dispożizzjonijiet tas-subartikoli (1) jew (2).

Distribuzzjoni  
ta' faċilitajiet.

11. (1) Bejjiegh ta' sistema għandu jagħmel kull faċilità ta' distribuzzjoni ta' sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata disponibbli għal kull abbonat fuq bażi mhux diskriminatorja.

(2) Bejjiegħ ta' sistema la għandu jeħtieġ li xi abbonat jiffirma kuntratt esklużiv, u lanqas direttament jew indirettament jipprevjeni lil xi abbonat milli jabbona fi, jew milli juża, xi sistema jew sistemi oħra.

(3) Tkattir u titjib fis-servizz li jiġi offrut lil xi abbonat wieħed għandhom jiġu offruti mill-bejjiegħ ta' sistema lill-abbonati kollha fuq bażi mhux diskriminatorja.

(4) (a) Bejjiegħ ta' sistema m'għandux iżid kondizzjonijiet irragonevoli ma' xi kuntratt ta' abbonament li jkun jippermetti l-użu tas-sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata u, b'mod partikolari, abbonat jista' jtemm il-kuntratt tiegħu ma' bejjiegħ ta' sistema billi jagħti dak l-avviż, hekk kif jista' jiġi stipulat, biex il-kuntratt jiskadi. F'dak il-każ, bejjiegħ ta' sistema ma jkollux jedd jirkupra iktar mill-ispejjeż direttament relatati mat-terminazzjoni tal-kuntratt:

Iżda ma jista' jiġi stipulat ebda avviż ta' aktar minn tliet xhur, u d-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu m'għandhomx japplikaw jekk il-kuntratt jiġi terminat qabel l-cwvel sena tal-kuntratt:

Iżda wkoll abbonat jista' jagħti avviż itwal minn dak stipulat.

(b) Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (2), il-provvista ta' tagħmir tekniku mill-bejjiegħ ta' sistema m'għandhiex tkun sugġetta għal xi wahda mill-kondizzjonijiet stipulati fil-paragrafu (a).

(5) Bejjiegħ ta' sistema għandu, f'kull kuntratt ta' abbonat, jipprovdi dwar -

(a) il-wiri prinċipali, b'konformità ma' l-artikolu 7, li jsir dhul għalih għal kull transazzjoni individwali, hliet meta konsumatur ikun qed jitlob informazzjoni għal trasportatur bl-ajru wieħed biss jew fejn il-konsumatur jitlob informazzjoni biss għal prodotti tat-trasport bl-ajru iggruppat; u

(b) li l-abbonat ma jimmanipulax materjal fornit b'xi sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata b'mod li jwassal għal preżentazzjoni lill-konsumaturi ta' informazzjoni xejn eżatta, qarrieqa jew diskriminatorja.

(6) Bejjiegħ ta' sistema ma jistax jimponi obbligazzjoni fuq abbonat hliet offerta ta' tagħmir tekniku jew *software*, iżda jista' jeħtieġ li t-tagħmir u *s-software* li jintużaw għandhom ikunu

kompatibbli mas-sistema tiegħu nnifsu.

Obbligazzjonijiet ta' l-abbonati u drittijiet tal-konsumaturi.

**12.** (1) (a) Fil-każ ta' informazzjoni pprovduta minn sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata, abbonat għandu juża wiri newtrali skond ma hemm fl-artikolu 7(2)(a) u (b) kemm-il darba ma jkunx mehtieg xi wiri ieħor minn konsumatur.

(b) Ebda abbonat m'għandu jimmanipula informazzjoni pprovduta minn sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata b'mod li jwassal għal preżentazzjoni lil xi konsumatur ta' dik l-informazzjoni b'mod xejn eżatt, qarrieqi jew diskriminatorju.

(c) Abbonat għandu jagħmel riservazzjonijiet u jorog biljetti skond l-informazzjoni li tinsab fis-sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata li tintuża, jew kif ikun awtorizzat mit-trasportatur inkwistjoni.

(d) Abbonat għandu jgħarraf lil kull konsumatur dwar kull tibdil tul ir-rotta ta' tagħmir, l-għadd ta' waqfiet skedati tul ir-rotta, l-identità tat-trasportatur bl-ajru li attwalment ikun qed jopera t-titjira, u b'kull tibdila ta' ajruport mehtieġa f'xi itinerarju provdut, daqstant li dik l-informazzjoni tkun preżenti fis-sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata. L-abbonat għandu jgħarraf lill-konsumatur bl-isem u l-indirizz tal-bejjieġ ta' sistema, l-għanijiet ta' l-ipproċessar, għal kemm żmien iddum iż-żamma ta' *data* individwali u l-mezzi disponibbli għall-konsumatur biex jeserċita d-drittijiet ta' dhul tiegħu.

(e) Konsumatur ikollu jedd f'kull waqt li jikseb *print-out* tal-wiri tas-sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata jew li jingħata dhul fil-wiri ta' sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata parallela li tkun tirrifletti x-xbieha li tkun qegħda tintwera lill-abbonat.

(f) Persuna jkollha jedd li jkollha dhul effettiv, mingħajr ebda hłas, għad-*data* tiegħu innifsu kemm jekk id-*data* tkun maħżuna mis-sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata kemm jekk mill-abbonat.

(2) Abbonat għandu juża l-faċilitajiet ta' distribuzzjoni ta' sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata skond it-Tieni Skeda.

Kriterji dwar kif jintalbu d-drittijiet lit-trasportaturi partecipanti.

**13.** (1) Kull dritt li jintalab jithallas minn trasportatur partecipanti minn bejjieġ ta' sistema għandu jkun wicħed mhux diskriminatorju, raġonevolment strutturat u raġonevolment relatat ma' l-ispiza tas-servizz provdut u wżat, u għandu, b'mod partikolari, jkun l-istess għall-istess livell ta' servizz.

(2) Il-hruġ ta' kontijiet għas-servizzi ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata għandhom ikunu suffiċjentement dettaljati sabiex it-trasportaturi parteċipanti jkunu jistgħu jaraw sews-ew liema servizzi jkunu ġew użati u d-drittijiet relatati magħhom; bhala minimu, il-kontijiet għal drittijiet dwar il-prenotazzjonijiet għandhom jinkludu din l-informazzjoni li ġejja għal kull segment:

- (i) tip ta' prenotazzjoni ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata;
- (ii) isem-il passiġġier;
- (iii) pajjiż;
- (iv) kodiċi ta' identifikazzjoni ta' l-aġenzija IATA/ARC;
- (v) kodiċi tal-belt;
- (vi) blicet f'par tas-segment;
- (vii) data tal-prenotazzjoni (data tat-transazzjoni);
- (viii) data tat-titjira;
- (ix) numru tat-titjira;
- (x) kodiċi ta' status (status tal-prenotazzjoni);
- (xi) tip ta' servizz (klassi ta' servizz);
- (xii) min isib post għar-reġistrazzjoni ta' isem-il passiġġier (PNR); u
- (xiii) indikatur tal-prenotazzjoni/thassir.

(3) L-informazzjoni dwar il-hruġ ta' kontijiet għandha tiġi offruta b'mezz manjetiku jew ta' xort'ohra li normalment tintuża fis-servizzi pprovduti. Id-dritt li għandu jithallas għall-informazzjoni dwar il-hruġ ta' kontijiet pprovduta fil-formola magħżula mit-trasportatur m'għandhiex tkun teċċedi l-ispiza tal-mezz innifsu flimkien ma' l-ispejjeż għat-trasport tiegħu. Transportatur bl-ajru parteċipanti għandu jiġi offrut il-faċilità li jiġi infurmat meta ssir xi prenotazzjoni hew transazzjoni li dwarha jista' jintalab xi hlas għal prenotazzjoni. Meta trasportatur jagħzel li jiġi hekk informat, huwa għandu jiġi offrut l-għażla li ma jippermettix xi prenotazzjoni jew

transazzjoni bhal dawk, kemm-il darba din l-ahhar wahda ma tkunx digà giet aċċettata. Fil-każ ta' nuqqas ta' permess bhal dak, it-trasportatur m'għandu jintalab ebda hlas għal dik il-prenotazzjoni jew transazzjoni.

(4) Kull dritt għall-kiri ta' tagħmir, renta jew xi servizz ieħor mitlub minghand abbonat minn bejjiegh ta' sistema għandu jkun mhux diskriminatorju, raġonevolment strutturat u raġonevolment relatat ma' l-ispiza tas-servizz provdut u wżat, u għandu, partikolarment, ikun l-istess għal-listess livell ta' servizz. Benefiċċji għall-produttività mogħtija lill-abbonati minn xi bejjiegh ta' sistema fl-għamla ta' skont fuq il-hlasijiet ta' kiri jew hlasijiet ta' kummissjoni għandhom jitqiesu bhala spejjeż ta' distribuzzjoni ta' bejjiegh ta' sistema u għandhom ikunu msejsa fuq segmenti kif jidhru fil-biljetti. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5 tat-Tieni Skeda, meta l-bejjiegh ta' sistema ma jkunx jaf jekk xi biljett ikunx hareġ jew le, allura dak il-bejjiegh ta' sistema jkollu jedd li jserrah fuq in-notifikazzjoni tan-numru tal-biljett minghand l-abbonat. Il-hruġ ta' kontijiet għas-servizzi ta' sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata għandu jkun dettaljat biżżejjed sabiex l-abbonati jkunu jistgħu jaraw sewsew liema servizzi jkunu intużaw u liema drittijiet ikunu intalbu għalihom.

(5) Bejjiegh ta' sistema għandu, meta ssirlu talba, jipprovdi partijiet li jkollhom interess, inklużi konsumaturi, bid-dettalji ta' proċeduri korrenti, drittijiet u faċilitajiet ta' sistemi, inklużi *interfaces*, editjar u l-kriterji ta' wiri wżati. L-ipproċessar ta' *data* individwali għandu jkun bla ebda hlas għal konsumaturi li li għalihom tkun tirreferi dik l-informazzjoni. Dan, madankollu, ma jehtieg lil ebda bejjiegh ta' sistema li jiżvela xi informazzjoni dwar proprjetà bhalma hu *s-software*.

(6) Kull tibdil fil-livelli tad-drittijiet, kondizzjonijiet jew faċilitajiet offruti u l-baži għal dan għandu jitwassal lit-trasportaturi parteċipanti u lill-abbonati fuq baži mhux diskriminatorja.

**14.** (1) Id-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu 7, l-artikolu 11(5) u ta' l-Iskedi m'għandhomx japplikaw għal sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata li tintuża minn trasportatur bl-ajru jew minn grupp ta' trasportaturi bl-ajru:

(a) fl-uffiċċju jew uffiċċji w uffiċċji tal-bejgħ tagħhom li jkunu identifikati ċar bhala tali; jew

(b) biex jiprovdu informazzjoni u, jew faċilitajiet ta' distribuzzjoni aċċessibbli permezz ta' *network* ta' telekomunikazzjonijiet pubbliku, li jidentifikaw b'mod ċar u

Użu ta' sistema ta' riservazzjoni komputerrizzata minn trasportaturi fl-uffiċċju tagħhom stess, eċċ.

kontinwu lill-provditur jew provduri ta' l-informazzjoni bhala tali.

(2) Meta prenotazzjoni ssir direttament minn trasportatur, ghandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu 12(1)(d) u (f).

15. (1) Bejjiegh ta' sistema ghandu jiżgura li s-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata tieghu tkun konformi mal-htigiet tekniċi elenkati fl-artikoli 6 u 8, u li din il-konformità tkun sorveljata minn awditur indipendenti fuq bażi ta' sena kalendarja. Ghal dak l-ghan, l-awditur ghandu jinghata dhul f'kull waqt ghal kull programm, proċedura, operazzjoni u salvagwardja li jintużaw fil-computers jew sistemi ta' computer li biha l-bejjiegh ta' sistema jipprovdi l-faċilitajiet ta' distribuzzjoni tieghu. Kull bejjiegh ta' sistema ghandu jissottometti r-rapport ta' l-awditur tieghu dwar dak li jkun ispezzjona u r-riżultanzi li kellu lid-Direttur fi żmien erba' xhur minn tmiem is-sena kalendarja inkwistjoni.

Verifika ta' konformità teknika ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata.

(2) Bejjiegh ta' sistema ghandu jgharraf lil trasportaturi parteċipanti u lid-Direttur bl-identità ta' l-awditur mill-inqas tliet xhur qabel il-hatra tieghu u mill-inqas tliet xhur qabel kull hatra mill-ġdid ta' kull sena. Jekk, fi żmien xahar mill-avviż, xi wiehed mit-trasportaturi parteċipanti joġġeżjona għall-abbiltà ta' dak l-awditur li jwettaq il-hidmiet kif ikun mehtieġ li jagħmel taht dan l-artikolu, id-Direttur ghandu, fi żmien xahrejn oħra ulterjuri, u wara li jikkonsulta lill-awditur, lill-bejjiegh ta' sistema u lil kull parti oħra li tivvanta interess legittimu, jiddeċiedi jekk l-awditur ghandux jiġi sostitwit jew le.

16. (1) Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tas-subartikoli (2) sa (5), id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att ghandhom japplikaw meta bejjiegh ta' sistema jiddeċiedi li ghandu jinkludi servizzi bit-tren fil-wiri prinċipali tas-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata.

Applikabbiltà għal prodotti tat-trasport bit-tren.

(2) Meta bejjiegh ta' sistema jiddeċiedi li jinkludi prodotti bit-tren fil-wiri prinċipali tas-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata tieghu, huwa jista' jagħżel li jinkludi biss ċerti kategoriji definiti sew ta' servizzi bit-tren, filwaqt li jirrispetta l-prinċipji elenkati fl-artiklu 3(2).

(3) Operatur tat-trasport bit-tren jitqies li jkun trasportatur parteċipanti jew prinċipali, kif adatt, għall-finijiet ta' dan l-Att, fil-qies li jkollu ftehim ma' bejjiegh ta' sistema għad-distribuzzjoni tal-prodotti tieghu permezz tal-wiri prinċipali ta' sistema ta' riservazzjoni komputerizzata jew meta s-sistema ta' riservazzjoni tieghu nnifsu tkun sistema ta' riservazzjoni komputerizzata kif imfisser fl-artikolu 2. Bla hsara għas-subartikolu (4), daww il-prodotti

għandhom jiġu ttrattati bl-istess mod bħalma huma l-prodotti tat-trasport bl-ajru u għandhom jiġu inkorporati fil-wiri prinċipali skond il-kriterji stipulati fl-Ewwel Skeda.

(4) (a) Meta jkunu qegħdin jiġu applikati r-regoli stipulati fil-paragrafi 1 u 2 ta' l-Ewwel Skeda għal servizzi bit-tren, il-bejjiegh ta' sistema għandu jaġġusta l-prinċipji ta' klassifikazzjoni għall-wiri prinċipali sabiex jittiehed qies kif dovut tal-bżonnijiet tal-konsumaturi li jkunu mgħarrfa b'mod adegwat dwar servizzi bit-tren li jkunu jirrapprezentaw alternattiva kompetitiva għas-servizzi bl-ajru. B'mod partikolari, bejjiegh ta' sistema jista' jikklassifika is-servizzi bit-tren ma' għadd limitat ta' waqfiet qosra ma' servizzi bl-ajru diretti u ta' bla waqfien.

(b) Bejjiegh ta' sistema għandu jiddefinixxi kriterji ċari għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu għal servizzi bit-tren. Dawk il-kriterji għandhom ikopru il-hin tal-vjaġġ traskors u jkunu jirriflettu l-htieġa li jiġi evitat *screen padding* eċċessiv. Dawk il-kriterji għandhom jingħataw lid-Direttur mill-anqas xahrejn qabel ma jibdeu jiġu applikati.

(5) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, kull riferenza għal "titjiriet" f'dan l-Att għandha titqies bħala li tinkludi referenzi għal "servizzi bit-tren" u referenzi għal "prodotti tat-trasport bl-ajru" għandha titqies li tinkludi referenzi għal "prodotti bit-tren".

Projbizzjoni ta' ċid għad-drittijiet.

17. Il-benefiċjarji ta' drittijiet li joriginaw taht id-dispożizzjonijiet ta' l-artikoli 3(4), 6, 8 u 15 ma jistgħux jiċhdu għal dawk id-drittijiet permezz ta' xi kuntratt jew ta' xi mezz ieħor.

Proċeduri quddiem il-Bord

18. (1) Id-Direttur għandu, filwaqt li jaġixxi jew fuq inizzjattiva tiegħu nnifsu jew meta jasallu xi lment, jibda proċeduri quddiem il-Bord biex itemm kull kontravvenzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att.

(2) L-ilmenti jistgħu jsiru minn persuni kemm naturali kemm legali li jvantaw interess legittimu.

Bord għal Sistema ta' Riservazzjoni Komputerizzata.

19. (1) Għandu jitwaqqaf Bord għal Sistema ta' Riservazzjoni Komputerizzata, li jkun magħmul minn avukat b'mhux anqas minn tmax-il sena esperjenza, li jkun president, flimkien ma' żewġ assessuri tekniċi.

(2) Il-president u l-assessuri tekniċi tal-Bord għandhom jinhatru mill-Prim Ministru minn sena għal sena:

Iżda l-Prim Ministru jista' jgedded kull hatra minn sena għal sena u jista' jordna, kulmeta jagħmel xi hatra ġdida, li l-president

jew assessur li jkun qed itemm il-kariga jibqa' joqghod fuq il-Bord ghar-rigward ta' kull kwistjoni li jkun diġà beda jitratta qabel it-terminazzjoni tal-kariga tiegħu sakemm dik il-kwistjoni tiġi eżawrita.

(3) Il-Prim Ministru jista' wkoll jagħmel kull hatra neċessarja għall-fini li jissurroga lill-president jew lil xi assessur tal-Bord fil-każ li ma jkunx kapaċi, għal xi raġuni, li jwettaq il-funzjonijiet tiegħu f'xi każ jew każijiet partikolari.

(4) Il-president jew xi assessur tal-Bord ma jkunx kompetenti li jisma jew jitratta xi kwistjoni li fiha huwa jkollu xi interess dirett jew indirett.

(5) L-assessuri tekniċi tal-Bord għandhom, qabel ma jassumu l-kariga tagħhom, jiehdu ġurament quddiem l-Avukat Ġenerali li jkun jiddikjara li jkunu se jeżaminaw u jiddeċiedu kull kwistjoni mibgħuta lilhom taht id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att b'ekwità u imparzjalità.

(6) Il-president tal-Bord ikollu, bil-ghan li jiġbor il-provi u li jistabbilixxi l-fatti li jkollhom x'jaqsmu ma' xi kwistjoni li tinsab quddiem il-Bord, dawk is-setgħat kollha li huma bil-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili vestiti fil-Qorti Ċivili, Prim'Awla, għal xi kwistjoni bħal dik li jkollu quddiemu.

(7) Bla hsara għal kull regolament magħmul taht l-artikolu 21, il-Bord għandu jirregola l-proċedura tiegħu nnifsu.

(8) Il-Prim Ministru għandu jahtar uffiċjal pubbliku biex jagħmilha ta' segretarju tal-Bord.

20. (1) Deċiżjoni tal-Bord tkun waħda finali u vinkolanti.

Reviżjoni ta' deċiżjonijiet.

(2) Minkejja d-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (1), il-Bord jista', meta jinġieb għall-attenzjoni tiegħu xi fatt ġdid, jirrevedi deċiżjoni mogħtija minnu:

Iżda -

(a) ir-rikors għar-reviżjoni għandu jiġi pprezentat bil-miktub quddiem il-Bord fi żmien ghoxrin jum tax-xogħol mid-data meta d-deċiżjoni titwassal lill-impriża jew assoċjazzjoni ta' impriża: u

(b) reviżjoni tad-deċiżjoni m'għandha f'ebda każ iddahhal lill-Bord f'xi responsabbiltà għal xi danni li setgħu ġew sofferti minhabba fl-ewwel deċiżjoni.

Setgħa ta' għemil ta' regolamenti.

21. Il-Ministru jista' , minn żmien għal żmien, jagħmel u, meta jkun hekk għamel, jibdel jew jirrevoka regolamenti ġeneralment sabiex jagħti sehh lil xi waħda mid-dispożizzjonijiet ta' dn l-Att u partikolarment sabiex jipprovdi dwar il-proċedura quddiem il-Bord, ir-responsabbiltà ta' xi waħda mill-partijiet għar-rigward ta' l-ispejjeż minfuqa dwar dik il-proċedura u sabiex jippreskrivi kull haġa li għandha tiġi preskritta taht dan l-Att.

Għoti ta' informazzjoni lill-Bord.

22. (1) Fit-tweġġ tad-dmirijiet lilu mogħtija b'dan l-Att, il-Bord jista' jikseb kull informazzjoni neċessarja minn impriži u minn kull assoċjazzjoni ta' impriži.

(2) Il-Bord jista' jistabbilixxi skadenza ta' mhux inqas minn xahar għat-twassil ta' l-informazzjoni mitluba.

(3) Fit-talba tiegħu l-Bord għandu jiddikjara xi tkun il-baži legali u l-għan tat-talba kif ukoll il-penali, li jistgħu jiġu imposti skond l-artikolu 23(1), għall-provvista ta' informazzjoni mhux korretta.

(4) Is-sidien ta' l-impriži jew ir-rappreżentanti tagħhom u, fil-każ ta' persuna legali jew ta' kumpanniji, ditti jew assoċjazzjonijiet li ma jkollhomx personalità ġuridika, il-persuna awtorizzata li tirrappreżenthom bil-liġi jew bir-regoli tagħhom, għandha tkun dovuta tissupplixxi l-informazzjoni meħtieġa.

(5) Impriži u assoċjazzjonijiet ta' impriži għandhom jissottomettu ruħhom għal investigazzjonijiet li jiġu ordnati b'deċiżjoni tal-Bord. Id-deċiżjoni għandha tispeċifika l-mertu u l-fini ta' l-investigazzjoni, tistabbilixxi d-data meta jkollha tibda u tindika l-penali li jistgħu jiġu imposti skond l-artikolu 23(1).

Penali amministrattivi.

23. (1) Il-Bord jista' jimponi penali dixxiplinarji, fuq impriži jew assoċjazzjonijiet ta' impriži, ta' mhux inqas minn erba' mitt lira iżda mhux iktar minn għoxrin elf lira meta l-impriži jew assoċjazzjonijiet ta' impriži, sew bil-ħsieb sew b'negligenza -

(a) jissupplixxu informazzjoni mhux korretta b'risposta għal talba magħmula skond ma hemm fl-artikolu 22, jew ma jissupplixxu ebda informazzjoni fiż-żmien stabbilit; jew

(b) jipproduċu kotba jew *records* oħra tan-negożju f'għamla mhux kompleta waqt l-investigazzjonijiet, jew jirroftaw milli joqogħdu għal investigazzjoni skond ma hemm fl-artikolu 22(5).

(2) Il-Bord jista' jimponi penali dixxiplinarji fuq bejjiegħ ta' sistema, trasportaturi prinċipali, trasportaturi parteċipanti u, jew abbonati għal kontravvenzjonijiet tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att sa massimu ta' għaxra fil-mija mid-dhul annwali għal dik l-attività rilevanti ta' l-impriza inkwistjoni. Meta jkun qed jiġi stabbilit x'ikun l-ammont tal-piena, għandha titqies sew il-gravità sew id-dewmien tal-kontravvenzjoni.

(3) Deċiżjonijiet li jimponu penali dixxiplinarji, skond ma hemm fid-dispożizzjonijiet tas-subartikoli (1) u (2), ma jkunux ta' xorta penali, u kull penali bħal dik għandha tkun tista' tiġi rkuprata bħala dejn ċivili mid-Direttur b'azzjoni quddiem il-qorti ta' ġurisdizzjoni ċivili kompetenti.

(4) It-trasportaturi, sew jekk huma trasportaturi prinċipali jew parteċipanti, abbonati u bejjiegħa ta' sistema jkunu suġġetti għall-ġurisdizzjoni u l-proċeduri tal-Bord, u l-penali amministrattivi li jiġu imposti minnu.

## L-EWWEL SKEDA

### **Kriterji ta' Klassifikazzjoni ta' Wiri Prinċipali għal Titjiriet\* li joffru Prodotti tat-Trasport bl-Ajru mhux Iggruppati**

(Artikoli 5, 7 u 16)

1. Klassifikazzjoni ta' għażliet ta' titjira f'wiri prinċipali, għall-ġurnata jew għanet mitlubin, għandha tkun fl-ordni li ġej kemm-il darba ma jiġix mitlub xort'ohra minn konsumatur għal xi transazzjoni individwali:
  - (i) kull titjira diretta bla waqfien bejn blicet f'par inkwistjoni;
  - (ii) kull titjira diretta oħra, li ma tkunx tinvolvi bdil ta' ajruplan jew tren, bejn il-blicet f'par inkwistjoni;
  - (iii) titjiriet ta' konnessjoni.
2. Konsumatur għandu mill-anqas jingħata l-possibiltà li jkollu, meta hekk jitlob, wiri prinċipali klassifikat bil-hin tat-tluq jew tal-wasla u/jew hin tal-vjaġġ traskors. Kemm-il darba ma jiġix hekk mitlub minn konsumatur, wiri prinċipali għandu jkun klassifikat skond il-hin tat-tluq għal grupp (i) u hin tal-vjaġġ traskors għal

\* Kullriferenza għal "titjiriet" f'din l-Iskedah jaskond l-artikolu 16(6) ta' l-Att.

gruppi (ii) u (iii).

3. Meta bejjiegħ ta' sistema jagħżel li juri informazzjoni għal xi blicet f'par dwar l-iskedi jew it-tariffi ta' trasportaturi mhux parteċipanti, iżda mhux neċessarjament kull trasportatur bħal dak, dik l-informazzjoni għandha tintwera b'mod eżatt, mhux qarrieqi u mhux diskriminatorju bejn it-trasportaturi murija.
4. Jekk, sa fejn ikun jaf il-bejjiegħ ta' sistema, l-informazzjoni dwar l-għadd ta' servizzi bl-ajru skedati diretti u l-identità tat-trasportaturi bl-ajru inkwistjoni ma jkunux komprensivi, dan għandu jkun dikjarat b'mod ċar fuq il-wiri rilevanti.
5. Titjiriet li ma jkunux servizzi ta' l-ajru skedati għandhom ikunu identifikati ċar.
6. Titjiriet li jkunu jnvolvu waqfiet tul ir-rota għandhom jiġu identifikati ċar.
7. Meta titjiriet ikunu operati minn trasportatur bl-ajru li ma jkunx it-trasportatur bl-ajru identifikat bil-kodiċi ta' identifikazzjoni ta' trasportatur, l-operatur attwali tat-titjira għandu jkun identifikat sew. Din il-htieġa għandha tkun tapplika għal kull każ, hliet għal arrangamenti *ad hoc* għal żmien qasir.
8. Bejjiegħ ta' sistema m'għandux juża l-ispazju ta' l-iskrin f'wiri prinċipali b'mod li jagħti wirja eċċessiva għal għażla ta' vvjaġġar wahda partikolari jew li tkun turi għażliet ta' vvjaġġar li ma jkunux realistiċi.
9. Hliet kif hemm provdut fil-paragrafu 10, dawn id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu japplikaw:
  - (a) għal servizzi diretti, ebda titjira m'għandha tidher iktar minn darba f'wiri prinċipali;
  - (b) għal servizzi multi-settorjali li jkunu jnvolvu bdil ta' l-ajruplan, ebda kombinazzjoni ta' titjiriet ma tista' tidher iktar minn darba f'wiri prinċipali;
  - (ċ) titjiriet li jnvolvu l-bdil ta' ajruplan għandhom jiġu ttrattati u jidhru bħala titjiriet ta' konnessjoni, b'linja wahda għal kull segment ta' ajruplan. Madankollu, meta t-titjiriet ikunu operati mill-istess trasportatur bl-istess numru tat-titjira u meta trasportatur ikun jehtieġ kupun tat-titjira wiehed biss u riservazzjoni wahda biss, sistema ta' riservazzjoni komputerizzata għandha tohroġ kupun wiehed biss u għanda titlob hlas għal riservazzjoni wahda biss.

10. (1) Meta trasportaturi ikollhom xi arrangament ta' *joint-venture* jew xi arrangament kontrattwali iehor bejniethom li jkun jehtieg li xi tnejn jew iktar minnhom jassumu responsabbiltà separata għall-offerta u l-bejgħ ta' prodotti tat-trasport bl-ajru fuq titjira jew kombinazzjoni ta' titjiriet, il-frazzjiet "titjira" (għal servizzi diretti) u "kombinazzjoni ta' titjiriet" (għal servizzi multi-settorjali) fil-paragrafu 9 għandhom jiġu interpretati bħala li jippermettu lil kull wiehed mit-trasportaturi inkwistjoni, sa massimu ta' tnejn, li jkollhom wiri separat billi jintuza l-kodiċi ta' identifikazzjoni ta' trasportatur individwali.
- (2) Meta jkun hemm iktar minn żewġ trasportaturi involuti, it-tismija taż-żewġ trasportaturi li jkollhom jedd li jutilizzaw l-eċċezzjoni li hemm provdut dwarha fis-subparagrafu (1) għandha tkun xi haġa li tinteressa lit-trasportatur li attwalment ikun qed jopera t-titjira. Fin-nuqqas ta' informazzjoni mit-trasportatur li jkun qed jopera li tkun biżżejjed biex tidentifika liż-żewġ trasportaturi li jkunu se jissemmew, hu bejjiegħ ta' sistema li għandu jsemmi lit-trasportaturi fuq bażi mhux diskriminatorja.

11. Wiri prinċipali għandu, kulfejn ikun prattiku, jinkludi titjiriet ta' konnessjoni fuq servizzi skedati li jkunu operati minn trasportaturi parteċipanti u li jkunu konstruwiti bl-użu ta' għadd minimu ta' disa' punti ta' konnessjoni. Bejjiegħ ta' sistema għandu jaċċetta talba minn trasportatur parteċipant biex jinkludi servizz indirett, kemm-il darba l-linja tar-rotta tkun iktar minn 130% tad-distanza taċ-ċirku l-kbir bejn iż-żewġ ajruporti jew kemm-il darba li t-talba tkun twassal għall-eskluzjoni ta' servizzi b'hin tal-vjaġġ traskors inqas. M'hemmx għalfejn jintużaw punti ta' konnessjoni b'rotot ta' iktar minn 130%.

## IT-TIENI SKEDA

### Użu ta' Faċilitajiet ta' Distribuzzjoni minn Abbonati

(Artikoli 12 u 13)

1. Abbonat għandu jżomm *records* preċiżi dwar kull transazzjoni li ssir permezz tas-sistema ta' riservazzjoni komputerizzata. Dawk ir-*records* għandhom jinkludu numri tat-titjiriet, *designators* ta' prenotazzjonijiet ta' riservazzjonijiet, id-data tal-vjaġġ, hinijiet tat-tluq u tal-wasla, status tas-segmenti, l-ismijiet u l-inizjali tal-passiġġieri bl-indirizzi fejn jistghu jiġu kkuntattjati u/jew numri

tat-telefon u status tal-biljetti mahruġin. Meta jkunu qeghdin jipprenotaw jew jikkanċellaw l-ispazju, l-abbonat ghandu jiżgura li *d-designator* tar-riservazzjoni li jkun qed jintuża jkun jikkorrispondi ghat-tariffa mhallsa mill-passiġġier.

2. Abbonat m'ghandux deliberatament jagħmel riservazzjonijiet doppji għall-istess passiġġier, Meta spazju konfermat ma jkunx disponibbli, l-passiġġier jista', b'għażla tiegħu nnifsu, jitqiegħed fuq lista ta' stennija għal dik it-titjira (jekk dik il-lista tkun disponibbli) u jiġi konfermat fuq titjira alternattiva.
3. Meta passiġġier jikkanċella riservazzjoni, l-abbonat ghandu minnufih jirrilaxxa dak l-ispazju.
4. Meta passiġġier jibdel itinerarju, l-abbonat ghandu jiżgura li kull spazju u servizz supplimentari jiġu kanċellati meta jsiru r-riservazzjonijiet l-ġodda.
5. Abbonat ghandu, meta jkun hekk prattiku, jitlob jew jipproċessa kull riservazzjoni għal xi itinerarju speċifiku u kull bidla sussegwenti permezz ta' l-istess sistema ta' riservazzjoni komputerizzata.
6. Ebda abbonat ma jista' jitlob jew ibiegh spazju ta' xi linja ta' l-ajru kemm-il darba ma jintalabx jagħmel dan minn xi konsumatur.
7. Abbonat ghandu jiżgura li biljett jinhareġ skond l-istatus ta' riservazzjoni għal kull segment u skond it-terminu ta' żmien applikabbli. Abbonat m'ghandux johroġ biljett li jkun jindika riservazzjoni definittiva u titjira partikolari kemm-il darba ma tkunx waslitlu konferma ta' dik ir-riservazzjoni.

Mghoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 585 tat-18 ta' Lulju, 2001.

ANTON TABONE  
*Speaker*

RICHARD J. CAUCHI  
*Skrivan tal-Kamra tad-Deputati*

I assent.

(L.S.)

GUIDO DE MARCO  
President

21st December, 2001

**ACT No. XXIX of 2001**

*AN ACT to appropriate a sum not exceeding thirty-two million, eight hundred and eighty-eight thousand and one Maltese liri for the service of the financial year 2001.*

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

**1.** This Act may be cited as the Second (2001) Appropriation Act, 2001.

Appropriation 2001.

**2.** A sum not exceeding thirty-two million, eight hundred and eighty-seven thousand, nine hundred and eighty-nine Maltese liri to meet expenditure in respect of financial year 2001 under the Votes specified in the First Schedule to this Act shall be and the same is hereby charged upon the Consolidated Fund.

Further appropriation 2001 and transfer to Contingencies Fund.

**3.** A further sum not exceeding twelve Maltese Liri, to meet expenditure in respect of the financial year 2001 under the Votes specified in the Second Schedule to this Act shall be and the same is hereby charged upon the Consolidated Fund, provided that such sum shall be transferred to the Contingencies Fund in replacement of withdrawals made out of this Fund to cover the services detailed in regard to such Votes in the Supplementary Estimates of Expenditure for the financial year 2001.

**FIRST SCHEDULE**

Vote	Title	Amount Lm
1.	Office of the President .....	90,000
2.	House of Representatives .....	33,000
9.	Electoral Office .....	77,999
14.	Care of the Elderly .....	13,000
15.	Housing .....	190,999
17.	Ministry of Education .....	2,700,000
19.	Libraries and Archives .....	14,000
20.	Museums .....	90,000
22.	Culture and the Arts .....	99,000
23.	Ministry of Finance .....	520,999
30.	Ministry for the Environment .....	1,599,999
33.	Ministry for Transport and Communications .....	130,000
37.	Ministry for Economic Services .....	16,330,993
38.	Economic Policy .....	175,000
39.	Commerce .....	1,230,000
44.	Correctional Services .....	115,000
50.	Ministry for Gozo .....	486,000
51.	Ministry of Health .....	3,995,000
54.	Judicial .....	490,000
I.	Office of the Prime Minister .....	215,000
V.	Ministry for the Environment .....	267,000
VII.	Ministry for Transport and Communications .....	880,000
IX.	Ministry for Home Affairs .....	3,095,000
XIII.	Ministry of Justice and Local Government .....	50,000
Total Schedule .....		32,887,989

A 1916

## SECOND SCHEDULE

Vote	Title	Amount Lm
7.	Armed Forces of Malta .....	1
9.	Electoral Office .....	1
15.	Housing .....	1
23.	Ministry of Finance .....	1
30.	Ministry for the Environment .....	1
37.	Ministry for Economic Services .....	7
	Total Schedule .....	<hr/> 12 <hr/>

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 670 of the 12th December, 2001.

ANTON TABONE  
*Speaker*

RICHARD J. CAUCHI  
*Clerk to the House of Representatives*